EDITORIAL

Dins un vam, camina que caminaràs, lo trín menat per Felip quitla Besièrs per Agde quant Cindi es mai matinala! Sufis de doas minutas d’estanc a Montpelhièr per trarar Elsa e Larenc, cap a Nîmes per quèrrer Natàlia! Fa una boclassa a Tolon e monta lêu-lêu la Julia... Dézt oras mai tard- cal’ passar lo Massis Septentrional-arribar a Lemòtges ont Catarina espera, coratiosa. Davala a Pau per Blalana, e dins la Montanha Negra a Castreras per Veronica.

Enfin, una orassa d’arrèst per tastar lo vin de Galhac e per la meteissa ocasion embarcar Emília.

Zol! I sém!

Diluns 28 d’Agost de 2006 a dét zoras picantas, la còla tota escarrabillhada es operacionala.

Vaqú nòstres primièr jornal, bon viatge en cò nòstre !!!

La còla tota dels calandrinhs de 2006-2007 de l’establiment de formacion APRENÈ.

SOMARI

Pagina 1 :
- Editorial
- Causida del títol

Pagina 2 :
- Actualitat : Las vendémias
- Canton cultural : « Bal »
- Brèvas

Pagina 3 :
- Tròc de vida : Per què enseñar e en Occitan ?
- Tèxt liure : Lo passejaire de Meraviha
- Jòc : jòc de dits en taus dròlles

Pagina 4 :
- Recèpta : La còca de rasims
- Bricolatge : Lo baston de plueja
- Proverbis

CAUSIDA DEU TÍTOL

«Es lo pichon trín,
Que bufa, que s’estufla,
Es lo pichon trín,
Que chuca lo vent,
Cho, cho, cho... » cançon taths chins de A. Raynal

Solide que’vs demandatz perqué avem causit aquest títol... e voletz saber?

Tara hèteta, eths locaus d’Aprene que’s tròban ath ras dera gara, çò qui en mei de plaçar eth contre ath beth miei d’un crozcamins internacionau, li horneish un hon músicau pro... tapatrais, un trín-trin tringalejant tè estar cortés. E vist qu’eths trins passan segon eth lor trín-tran mantuns çòps per òra, a hum de calhau, qu’es podem diser que hën un beth rambalh, bataclam, trebolum, bocan... tà abracar, un trín deth diable!

D’un biais miei imatjàt, eth trín que simbolizava per nosautes un mejan de’vs portar eras novèlas viste viste, a fons de trín, dab arsec e gran brut!

Alavetz que ns’èm hicats en trín tà apitar aqueste jornalòt, e a maugrat qu’ajam hon trín, que ns’èm avisats que i avè trín (tri-balh) !

Anem, ara santat vòsta, e tots amassa trín-queri!!

« Un trín que se’ñ va de Pau,
E laute que i arriba... » cançon de Nadau

Veronica Pompeu e Blalana Larrel Lassalle (Occitan bearnés montanhòu)
Vendémias

« Al mes de setembre, lo rasim es bon de prene. »
I sèm ! Es lo temps de las vendémias.
Es tornat lo moment dels « embotelhatges » e de la pudesina del most tre que passam dabans la cava cooperativa. Acabatz los dimèrcs de tantòst de jogar. Los enfants, secator en man, se devon ajudar a la vinha.
Mas a costat del trabalh e de l’odor i a un ambient de convivialitat, de moments fòrts a l’entorn dels repasses que partejam la manigscia e l’an passat. Tanben los jòcs dins las rongadas; vertadièrs plasers de totes e granda escasença de rire. Uèi amb las maquinàs tot cambièt, pr’aquò las festas son totjorn aquí per nos remembrar las tradicions tant agradivas.
Zo mal! Al trabalh, encara doas o tres oras de susor e la jornada serà acabada.

Paciénça , lèu lèu serà l’ ora del vin novèl.

Laurenç Ferreres e Cindi Franco.

CANTON CULTURAL

« Bal »

Lo 27 d’agost de 2005, una chorna de joves realizators, productors, « cameramans » organitzèron un balèti a Verfuèlh, polòt vilatjon dins Tam-e-Garonà.
Lo grop convidat èra lo duò Broto-Garòna, ambé Cyrillo Brotto a l’acordeon diatònic, Guichèm Lopez al fître e a la boha.
Voliàn filmar quauquei danças tradicionalas occitanas, interpretadas per pichons e grands, sus una musica tradicionala retocada per de musicians joves.
Fau dire que la dança tradicionala, d’aquesta passa, a lo vamos!
Dins Occitània tota se crea d’eveniments ont se mescla musica e dança occitana, coma per exemple « Trad’vernalas » a Somoire, « Genètines » qu’es lo grand rendez-vous dei danças tradicionalas de Europà, « Sant-Chartièr »...

E aqueste an, a l’Estivada de Rodés, avèm agut l’escasença de descobrir en abans-primèra lo film « Bal », que dura 25 minutats. Una capitated!
Descobríssèm torn a torn l’escolta, la borrèia, la masurca, la ronda de Carcin, la valsa, lo rondell, dins un ambient calorós, gaujós onte lei gentz lor agradan de dansar.
La musica es remirabla, lei imatges son bèus... Aquel film es un plaser per lei uèlhs e per lei aurèlas!
« Bal » es un film produsit per Stéphane Valentin (Piget Productions) e realizat per Amic Bedel.

Julia Roiron e Bialana Larrey Lassalle

BRÈVAS...

Lo 8 de Setembre: Fèsta dels VEINTS D’ANGES a Roquebrun organissada pels Goulamask
D’estard per charrar vos esperan ! S’i manja , s’i beu e s’i dança . Venètz nombroses !
Los 16 e 17 de Setembre : Jornadas europènches dau patrimoni ,Nombresas manifestacions culturales au programa . L’ocasion matít de descubrir daus monuments berrat de costuma .
E SIBRETOT PENSATZ D’ANAR CERCAR DE CAMPARIPS !!!
**TRÖÇ DE VIDA**  (occitan lengadocian)

**Perqué ensenhar e en occitan?**

Es una pregunta pas forçadament simple que cada regent se paxsa abans de far lo mestier. La resposta ven de mai en mai concreta fàcia a totes aqueles pichons uèlhs susprius que t’agachan amb admiracion o paun de còps que l’a. Quand aimam l’especia umana, nos agrada d’ensenhar. Nos fa plaisir de faire descubrir als pichons çò que coniissèm, çò qu’avèm aprèis, çò qu’avèm soscat e tanben çò qu’avèm perdu.

Ela, nossa lenga, mai escarnida qu’onorada, ela, nossa riquesa. Me regridis lo còr de lor aprene lora cultura. La repeticion de l’adjectiu mostra plan l’absurditat de la situacion. Sém malauts, sém d’aculturats e avèm trapat una potinga. Calandreta te mercejau per sortir los occitans del gaug de l’uniformizacion cultura. Calandreta, sés a tornar alucar pichòt a pichòt los fuòcs de nòstre mond endormit.

Élsa Vernhettes e Cindi Franco

**TÈXT LIURE** (occitan lengadocian)

**Lo passejaire de Meravilha**

Es al còr de la vastor vegetala que s’enfonilha lo passejaire de Meravilha. Al travéss de las augivas d’un palais que los viòls se perdan en esmaradors infinitis ven, d’aiò o d’aià, cercar çò qu’a logit dins un libre magic atupit, que foguèt fòraviat dins lo fons de las laissas d’una bibliotèca aclapada ont lo temps que passa avió pres çòs en un saile d’argent.

D’escondon, al sornut de la nuech, avió notat los dires d’aquel libre escur. Entre lo ben e la malanha, l’arangèl e lo grimaud, i a, se dit, la Fada e tot un pichòt mond d’enfadament, d’embrèssament, escamplhat sota lo cubricèl de fulhams mormolhant de l’èime selvanièra dins de tenements a las significacions secretas.

Nòstre procesionaire, dins aquela selva de fadaría, traucha, la pensada enfadada, per i descobrir çò que del magic, del miraclos, o encara del meravilhós, forma part del pantals, o benlèu es mai real encara que tu o ieu...

Quin es nòstre mond si çò que non un sòmi
Que nos sém contats fuèlha a fuèlha
Coma un invisible Paradis

Natàlia Gregòri e Julia Roiron

**JÒCS**  (occitan gascon)

**JÒCS DE DITS ENTAUS DRÔLLES:**

Aquiu que trobaratz quauques jòcs de dits, beròt arríoles, de har dabs los malinats, gesits de las tradicions popularas. Que son de bon brembar, qu’e podin har dus per dus. Un deu drolles que gaha la man de l’aute e que’u pren cada dit en balzar a cadum un nom.

Dit meniu...
Tad aquest jòc que comencам dab lo dit petit:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dit meniù</th>
<th>Dí de l’ anèth</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dit chorrin</td>
<td>dit màger</td>
</tr>
<tr>
<td>A longas bardinas</td>
<td>dit segond</td>
</tr>
<tr>
<td>Escara toplíha</td>
<td>poç</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Elsa Vernhettes e Veronica Pompeu
La còca de rasims

Vaquí una recèpta plan gostosa qu'es de bon far ambe les fruchas de sason.

**Ingredients:**
- 150g de rasim muscat
- 250g de farina
- 150g de sucre
- 4 uòus
- ½ litre de lait

**Preparacion:**
- Dins un mòtle burrat, botar los grums de rasim muscat.
- Puèi mescalar la farina, lo sucre e los uòus dins un ensaladièr. Cal que la pasta sía plan líquida, sens grumèls.
- Aprép aquò, ajustar lo lait e tornar mescalar totes los ingredients amassa.
- Per la seguida, metre la preparacion dins lo mòtle e far còtre a fuòc doç pending una orada.

Es prèst!! BON APETÍS!!!

Emilia Bret e Catarina Vauzelle

Lo baston de plueja

Los bastons de plueja son daus instruments de musica. Son fabricats emb de las branches de cactus sechadas au Chile, en bambah au Brasil o enquesta en rotin a Madagascar. Veiqu un blais de ne'n fabricar un d'originau.

**Materiaus:**
- un tube de carton
- de las ponchas e un marteu
- de las fuelhas cartonadas
- dau riban adesiu
- de las granas: ris o lentilhas, ...

**Fabricacion:**
1- Traçar de las linhas verticalas, parallelas e equidistantas tot lo long dau tube.
2- Chausir una linha: enfonsar una poncha au mitan dau tube. Puei enfonsar las otras ponchas en prenet totjorn lo mitan dau mitan. Restar de botar de las ponchas a 3 cm daus bòrds.
3- Aplicar lo principi dau mitan de linha en linha.
4- Barrar un costat dau tube emb una fuelha cartonada e dau riban adesiu. Botjar lo ris o las lentilhas 'cianta çò que lo bruch vos agrada. Barrar l'autre costat dau tube.
5- Lo baston pòt aura essèr decorat: gometas, dessenh, pintura, papier de seda ... segon vòstra imagginacion!

Catarina Vauzelle e Emilia Bret.

TI MOUN PA TI-CHOUYÉ
(l os mainatges son pas de pichòtas olas)

de tot çò qu’àm sap pas se poiria far un grand libre.

Natàlia Gregòri e Emilia Bret

**Cap de publicacion:** Felip Hammel  **Cap redactor:** Laurenc Ferrères
**Còla del A1 de 2006-2007:** Laurenc Ferrères (len), Catarina Vauzelle (lem), Cindi Franco (len), Emilia Bret (len), Elsa Vernettes (len), Natàlia Gregòri (len), Veronique Pompèu (gas), Julia Roiron (pro) e Bialana Larrey Lassalle (gas).

SE PÒT MANJAR MAS ES PAS D'ESCAMPAR PER CARRIÉRAS
Es amb lo meteis vam que per la primière setmana que la còla tota es tornada a Bèsiers per la segonda setmana d'estagi... intensiu. E quand disèm intensiu, es pas pauc dire!!!

En mai de nòstras valisas avèm portat, cadun, un molon de moments passats en classa, d’aqueles que nos an marcats, e que desiram de partejar coma tot lo demai amb los collègas. Sens oblidar tot ço qu’anam viure encara pendent aquela annada de formacion cap al mestier de regent.

Dins aqueste segond numèro, podretz trar tant de causes a prepaus de nòstre viscut de calandrin coma d’ideas que se pòscan utilitar amb los mainatges. Son de causes que nos agradan e qu’avèm enveja de vos donar. Bona lectura e bona passajada en có nòstre.

La còla dels calandrin s de 2006-2007 en formacion a l’establiment APRENÈ.

Passejada dins lo palú de Portiranha

E quina passejada! Aquò fa de ben sortir un pauc de l’encastre de la classa e de passar un moment tant ric al grand aire mercé a Joan Lois que nos aculliguèt e a Veronica que nos acomanhèt.

A l’encòb vegèrem, descobriguèrem, sentiguèrem e tastèrem la natura: la saladèla qu’es la flor dels gardians, lo botelhon, la guimauva, la coa de conilh amb una cagarauleta, de jonc per far de familhàs e comptar, la blanqueta qu’es salada e que se pòt manjar, de canelas per faire de plumas e s’entrainar a escriure o encara en metent dedins d’arbàs secas que pòdon far de pincèls. Una planta que sentis a quitar, de l’engana tanben. Sens oblidar las granas d’alapeda.

Enfin manjèrem tanben de hon rasim negre, charrèrem sus una montèlla e mesurèrem nòstre coefficient de resisténcia fisica. Ni aguèt per qual tot anèt plan, mas ni aguèt d’autres que’visèron un besoh d’un pauc d’entretenermen fisic!!!!

Donc de tomar far per d’autras descobèrta e per emplenar nòstra bolta d’ideas per d’eventualas activitats defòra amb los mainatges.

Tot aquò, long de nòstre caminament, se faguèt amb la companhà de becaruts, de gabians e de cavals.

Natàlia Gregoire e Laurenç Ferrères
Actualitat ((occitán lengadocià))

Los campairòls

Vaquí i sêm ! Es arribat lo moment de la Davala e de las passejadas. Mas "quinas passejadas"? M’anatç demandar. Las que se passan dins la selva a la recerca dels campairòls plan segur.
Quin plaser que de montar dins lo bòsc (dirèm pas ont que lo luòc deu demorar secret) e de sentir l'odor bona dels campairòls tant bons coma marris.
Me languissi d’èsser dins aqueste període per los poder anar cercar en familha o entre amics.
Dins la selva se cal prene las aisinas bonas per los amassar : la saca o la banasta e lo baston. Un còp tot aquí en man, anam dins los bòsques, nos acapam o alara aquí arriba un fum de còps anam a gratipautas jols arbres per los trapar. Doblidam pas d'agachar tanben dins las brugas!
Se ne vesèm un, lo cal netejar docetament e subretot pas doblid d'agachar a costat; un campairel ne pòt amagar un altre!
E es partit per la culhida.
Nos avisan de l'odor. Vòl pas dire cada còp qu'anam trapar de campairòls bons; n'i a es já força.
Quand parli dels "bons", parli plan segur del cep, de la gîrola, de la morilha e la trompeta de la mòrt per exemple. És pas question ici deis campairòls de Paris.
Pels "marris" s'agís pusleù d'es qu'an de traches jol capel coma lamanita falaïda.
A la fin de la jornada, quand dinstram en cò nóstre, los pesam, netejam e lo tot dins... la padena. Qu'es plan una dimenjada als campairòls!

Laurenc Ferrères e Cindi Franco.

Canton culturaü ((occitán lemosin))

Contes tradicionaus per los mainatges

Un còp era, i a ben longtemps d'aquò ...
Voltez conèissier la sega, de «las istòries dau temps d'avant lo temps» e «dau temps que las béstias parlavan»?
'Laidonc dubrissetz e viratz las paginas de dos alboms formidables: Lo drollisson de névia e La chabra meissongiera.

Lo prumier es un conte tradicionau dau Lemosin adaptat per Sòrgi Mauhorat e Domenja Decamps, l'istòria d'un vielh e d'una vielha plan maluros perque jamai un enfant lor es vengut. Mas 'questa annada l'ivern mena la névia e un enfant sonostant... Las illustracions delicadas e suaves de Mayana Itóiz acompanhan bravament un texte colorat de poèssia.
Lo second es un conte tradicionau gascon illustrat per Cathe Maisonnier. Nos convida de segro las aventuras d'un pair, de sos tres filhis e d'una chabra maliciosa. Qui a dich que los contes se 'chaban tojorn plan ben?

Lo CRDP d'Aquitània, lo CAP'OC e lo CDDP 64 publican Lo drollisson de névia e La chabra meissongiera. Son disponibles en version lemosina, gascona e lengadociana. Daus alboms de legir, de visar, de partetar e maillot d'escotar merçés au disque enclaus. Lo sit internet «crdp.ac-bordeaux.fr» prepausa dau libretons per una exploitchion pedagogica.
E cric e crac, l'article es 'chabat
E cric e cric , l'article es legit.

Catarina Vauzelle e Bialana Larrey-Lassalle

Brevas... ((occitán provençau e occitán lemosin))

☆ Dau 9 au 15 d'octobre: quinzesma edicion de la Festa de la Sciència sus lo tema «Santat e environadis». Tots las manifestacions son gratuïts.
☆ Dau 16 au 22 d'octobre: «Setmana dau gost». Mai de 700 animacions dins las regions a l'iniciativa de las associacions e de las collectivités.
☆ Dau 19 au 22 d'octobre: jornadas dau mestiers d'art. Pres de 3500 artisans d'art dubrissen las pòrtes de lors «tallers e nos fan partetar lor saber-far. Mai d'informacions sus lo sit «metersdart-artisanat.com».
☆ Dau 28 au 29 d'octobre: «Musical !», estagi de musica e de cant tradicionau a Auvillar (82). Au cant amè Joan-Luc Madler (cants occitans e dançar), au violon amè Deldier Oliver (lo repertori dels « violonaris »gascons), a l'aicordeón diatonic amè Emmanuel Pariselle. Lo ser dau 28, bal amè « Gasconha Plus ». Entresenhas: philippe-marsac@wanadoo.fr

Julia Roiron e Catarina Vauzelle
Expression corporala (occitan languedocien)

Vos prepausi aquí una passejada sensoriala que se pòt far ambe de pichons. En fait a mesura que l'història se debana, los mainatges vivem l'història. Es un biais de far sentir lo còs e de prene consciéncia de l'espaciu.

[Los dròlles son de pé e escotan].
Un cop èra, los farfadets [Se pòt dire lo nombre de dròlles] viving dins una selva meravillosa e per se sentir maí fortz cada jorn, i aviá una tradicion de far. [Los dròlles se tenon ara las mans e tampan los uèlís. S'apasionan doçamentzon e se destan las mans].

Lo solelh esclaira lor cara e totes los farfadets son prestés pel trabalh. [Los dròlles se botan a marchar tranquilament mas a cada senhal cambian de biais de far: L'espaciot tot se pòt utillizar].

Mas la jornada comença e lo trabalh espèra, aqueles trufandiers d'farfadets lor agrada força de jogar e de far de galejadás dins las branças dels codonhièrs. [Los dròlles botan los bracès long del còs e a l'inspir los bracès son en naut e las cambas se plegan (coma se i aviá una vertediera escalada de far): los bracès tornan tombar a l'expir].

Lo vent bufà, l'arbre espeîís duscas al cèl e las branquetas bolegan, es malaisit de tèner e de trarar un equilibrí pels farfadets. [Se pòt far un movement de redonds ambe los bracès e lo còs entèr; a la començança lo mond tot podon rondosar e e espandir a mesura que lo vent bufà (movement acompanhat d'une musica)]. E vaquí que l'isme de l'arbre pren forma.

Mas los farfadets son curioses e volon véser un autre aseûlhi, anar a la cima de la montañha. [Aquí se pòt imàginar un pichôt parcors de far ambe de cèrçols]. Pr'aqú, la pluèja raja, se cal metre al caud dins aquela causa que lo pus pichon del farfatdat ven d'apercebre [Se pòt far una escorreguda ambe de musica].

Enfin, a jorn falit, cal ditnir a l'ostalet, chutl se cal endormir [Los dròlles s'assiostan pol sol dapasset, l'esquina arrondida coma una pluma d'aucèl que tomba e lo cap dins los bracès (una breçairòla pòt acompanhar aquel moment)]. Fin finala, lo sòm arriba e lo mond badalhan e s'estiran.


Emilia Bret e Natàlia Grégoire.

Cançon de nau (occitan gascon)

Anem! Adara, que vam har petar la cantèrra!
La cançon de nau qu'a ua plaça de las màgers hens lo repertòri tradicionau gascon. Quauque còp los cants que ritmany la vita vitantu: en tribalar, en dançar e en hestzejar.
Tad aquera cantèrra de rondà de nau, qu'èran las gojertas e las hemenas que s' i hasèn. Quau èra un tempo rapido que'n poda dançar en rondà, quau èra un tempo lent qu'èra cantarolejat solet.
Que son cantas repetitivas e donc de bon brembar, tà que tot lo monde posca participar. Que seguishen tostempes lo medish esquèma d' numeracion descrisshenta de 9 dinc a 1.
Lo « nau » qu'ei ua chifra qu'a ua simbólica de las hòrtas; per exemple las musas que son nau, que i a nau planatas hens lo sistèma solar, las crençàs popularas que prèstan nau vitas au gat, ua hemna que portà un nenon nau mes hens lo vente. Nei pas per escac; hens mantuas lengas podem observar ua omofonia enter nau e nau (au sens de navèth en gascon), nóu e nóu (lengdocian), new e nine (anglès) e nueve e nuevo (castilhan). Qu'ei com se lo nau arrepresentava lo cap d' un cicle de qui s'acaba e qui deisha la plaça a un navèth.
Per contra, lo verset dab la chifra quate non será pas cantat per'mor de la representacion malesfica qui li balhan còps que i a, mes susot per'mor qu'ei la sola chifra dab duas silabas e donc n'ei pas aisiit de la har càber hens un frasejatge!
Adara, que pensi qu'avèm pro parlat, plaça au cant!

A Bordèu, Cançon tradicionau

A Bordèu que i a nau daunas,
Pomas, arrasims, higas e castanhas, (bis)
Tant bien dançan au vriolòn,
Pomas, arrasims, higas e melons.

A Bordèu que i a uèlt, set, shèis, cinc, tres, dus, ua.

Eth barricòt deth nòvi Cançon tradicionau.

Athr barricòt deth nòvi
I a nau pishèts de vin.
Que bevi, que bevi,
Athr barricòt deth nòvi,
Que bevi, que bevi,
Athr barricòt de vin.

I a uèlt, set, shèis, cinc, tres, dus, un pishèt (s) de vin.

Bialana Larrey Lassalle e Veronica Pompeu.
Recèpta (occitan lengadocien)

La crèma de castanha.

Vaqui una recèpta plan gostosa qu’es de bon far amb la frucha de sason.

Ingredients:
500g de castanhas
100g de sucre
un bocin de sal
una mièja teca de vanilha
50g de burre
300g de lach bolhent

Preparacion:

Far bòlicher un litre d’aiga amb la sal. Apondre las castanhas fendudas del costat opausat al germ. Dalisatz còire quelques minutas (fins a cò que las pèls se quiten aïsdament). Sortir las castanhas e ne tirar las pèls. Metre las castanhas poladas dins una caçàrla, amb lo sucre e la vanilha. Cobrir d’aiga, puèi faire còire fins a cò que las castanhas comencen de se desfaire en purèa. Passar aprèp las castanhas al mesclador. Ajustar lo burre pauc a pauc.

Es prèst!! BON APETIS!!!

Cindi Franco e Elsa Vernhettes,

Bricolatge (occitan lengadocien)

La pluma e lo pincèl

Podètz faire aquò pendent una passejada amb los mainatges per lor far tastar l’escritura d’un autre biais e mai un bricon d’arts plasticas amb d’alsinas fabricadas per eles...

MATERIAS
un tròc de canela
un cotèl
d’èrbes secas
de tròces de jonc

FABRICACION
1- Copar la canela en tròces de la longor d’un gredon
2- Rasclar un costat per far la pluma coma sul dessenh.
3- Far una píchota escladura al mitan de la pluma.
E vaqui! Amb de tenchas podètz escriure.
1- Pel pincèl sufs d’emplenar una extremitat amb d’èrbes que semblan d’espolsètas.
2- Cotar amb de pichòt troces de jonc.
E vaqui! Avètz un polt pincèl per far d’òbras bèlas amb de tenchas.

Elsa Vernhettes e Natàlia Gregoire

Proverbis (occitan lengadocien, abadian)

Het’s d’r erne monet nitt gebrote
kànn’s im herbschtmonet nimm gerote.
(Cò que lo mes de les segasons a pas poscut rostir, lo mes de las vendémiss pòt pas mai madurar.)

Una luna mercruda es coma una femna
mostachuda cada cent ans n’i a pro amb una.

Emilia Brot e Veronica Pompou

Cap de publicacion : Folp Hammel  Cap redactor : Natàlia Gregoire

SE PÒT MANJAR MAS ES PAS D’ESCAMPAR PER CARRIÈRAS
**Editorial** (occitan lengadocien)

Vaqui! Pel treson còp, s'èm tornats a Beslèrs per un'estagi jòl signé del teatre e de la literatura: tot un programa en mots per dire e escriure!

Lo mestièr de regent a pres mai de còrs per nosautres, nòstre primièr modul en clasa es ara acabat.

Per nòvas, avèm causit lo pairin: un grand musician, defensor de la lenga e de Calandreta dempuèi la primièra ora... Jan de Nadau.

La batejada se debanarià al CIRDOC lo 20 de decembre a 7 oras del vèspre. Venètz nombroses!!!
Musica, cants, danças seràn de la fésta...

La còla dels calandrins de 2006-2007 en formacion a l'establiment APRISNE.

---

**Somari** (occitan lengadocien)

**Pagina 1:**
- Editorial
- E ieu dins la traça

**Pagina 2:**
- La pastoralà de Monenò
- Canton cultural, poèsià:
  - « l'aucèl »
  - Brèvas

**Pagina 3:**
- Entrevista amb Jòrdi Gròs
- Concors de sciènciàs

**Pagina 4:**
- Recèpta: los sablats
- Bricolatge: una canilha pòrta-fotografías
- Proverbis

---

**E ieu dins la traça** (occitan provençau)

Se trapa mila colors dins la clasa, se trapa mila enfants. Se trapa mila institutors tanben. Mas l'institutor es responsable. Responsable dei dròlles, responsable de çò que ditz, de çò que fa.

Me pausarai tojòrn mila questions, a prepaus de çò que disi, a prepaus de çò que fau.

Vesi una montanhà de trabalh mas fau lo pas alegrament per la passar.

Apreni a aprener, a far d'errors, a las veire, a las corregir... e las acceptar.

Disi, escotas, sospira, partejam, risèm, se demandan.

Julia Roiron e Emilia Bret

---

Natàlia Gregòri
Actualitat (occitan gascon)

La Pastoral de Monenh:

Los 27, 28 e 29 d'octubre de ser a la Glèisa Sènt-Guirons de Monenh (en Biarn) que's juguè la Pastoral de Monenh: «Deu Biarn està las Americas.»

Après mei de dus ans de preparacions de l'associacion Pastoral de Monenh (que vadó au mes de julhet de 2004) e deu motor en escèna Alain Munoz (lo de la pastoral d'Acós e la d'Auloroun Senta Maria) l' espectacle qu'el fin prést! 150 personas qu'èran presentas t'aparicier ad aquera aventura: comedians, dançaires, cantaires e musicians.

Monde de pertot, joens... mensh joens... amassats t'Àar viver aquesta tradicion populara qui eia la pastoral e t'Àar viver tanben la lenga.

La tòma de la pastoral qu'a marcat lo Biarn de la fin deu sègle 18 au: l'emigracon deus joens Biarnés de cap tà las Americas. Qu'èran mantuns a huéger lo país tà i trobar un vita melhora. L'hitoria que's debana sus 10 tablèus, moments importants de la vita d'auzes còps a la campanha, de qui tornan prénzer vita: las recòltes de las prescas rosetas de Monenh, las vrénhas, l'esperroquéra, la pelèra, Carnaval. Un espectacle plan ritmat, jogat dáb van.

Los espectactors de qui avut l'escadena de tornar viver tots aquestes petits tròc de las tradicions biarnesas qu'èran numeròs au rendetz-ve!

Adara, qu'esperan vist la sortida de l'espectacle en DVD!!!

Veronica Pompeu e Bialana Larrey Lassalle

Canton culturau (occitan lengadocien)

Poèsia

L'AUCEL

Qu'era polida la palomba blanca e qu'era tant pichot l'auceL

Agachava al dessús de las montañas ela, mas el podia pas.

Sas plumas li pegavan e sos pelles eran encara tot despenenhat de la naissenca. Assajava de sautar per veire co que vesta, mas sas cambas magras li permetian pas de far grand causa.

Es alara que veget d'auceLs de toas menas arribar d'un pau
d'en pertot a l'entorn d'el.

Dunes començaven de metre de calas los sos pes, d'autres ne
devian cop sec, perdèt un pau, l'equilibri lo paurè d'el. Mas, venquet un jorn, que, mens esbleugit por la luz d'el auceL bel, e gracia al trabaLh
dels-fraires, arribèt a-pauc près a son nivel. La vestia la mar de
darrèr las montañas.

Elsa Vernhettes e Laurenc Auzan

Brevas... (occitan lentoin)

«Y Clant'au 10 de decembre a la librariá occitana de Limòtges (87); Mòstra «Dessenhs e aigareLs» d'Estela Urroz, l'autor dau «piti bateu que volia veire la mar» sus lo tema «Pais e paisatges».

«Paracion de dos libres noveus de jan dau Melhau a las edicions dau Chamin de Sent Jaume: «En francés dins la revirada» (emb daus desenhs de J.M. Simeonin) e «Mas si chantavas la vita», un recueil de 14 chançons novelas. Per ne'n saubre mai: Librariá occitana (05 55 32 06 44).


Catarina Vauxelle e Cindi Franco
Rescontra amb Jòrgi Gròs
(occitan lengadocià)

A prepaus d’una charadissa sus Freinet pedagòg occitan.

Jòrgi Gròs es romançier, novelista, contaire e tanben conferencièr. E oèc, es tot aqüò aquel ôme. Mas, me dirètz, es coma d’altres... E ben non i a quicòm en mai que se sentirà e que se pòt pas inventar. Tre lo primièr cóp que lo veguèri lo me faguèt passar: l’emplace del luòc de la lenga. A travaòs sos contes, sos escritches e sos dires, dins las conferèncias es tota la filosofia, los mites d’un país e de sa cultura que nos transmet.

A la pagina 7 de son darrièr libre, «Ài bèus jorns», i a la tièra de sos escritches que vos vau pas dire aicí, e, al capitol pedagogia podèm legir: «Celestin Freinet, pedagòg occitan». Sul pic, tre qu’aguèri legit aqueste document, prenguèt mon telefon e lo sonèri per ne saupre mai.

Me diguèt qu’en meteis temps qu’escrivivà fasià una mena de transmission de son environa, pas solament pel plaser. En fach, quand legissètz lo Jòrgi Gròs, se sentirà que son mestèir èra enseilhaire, que dins son biais d’escriture i a un bricon de didactica que voleja.

Aquí dins son escrit a prepaus de Freinet, Jòrgi Gròs vol far entendre qu’al pedagog es occitan dins son biais d’ensenhar en rapòrt amb lo mitàn de vida e dins l’encastre cultural del país. Segur qu’es un tèxt teoric que li venguèt a travaòs lo grup de trabalh de l’escòla modèrna e aprèp de discussions amb son amic Aimat Serre.

A prepaus d’Aimat Serre, tot bèl just, cal pas oblidar de dire que Jòrgi Gròs, amb d’autres tanben, foguèt a l’origina de la batèsta per far tornar a la lenga e la cultura nòstra sas letrass de noblesa. E pòdèi dire que capitèron e qu’es a nosautres de contunhar.

Asolidì simplement : Sèm aqui per l’occitan mercés a de mond coma Jòrgi Gròs.


Natàlia Grégoire e Julia Roiron

Concors de sciència
(occitan lemosin)

1) Sabètz coma far per far tombar doses fuelhas de papier en mesme temps?
2) Coma passar tras una fuelha de papier A4?
3) Coma far dançar daus pitits papiers amb una palha sens bufar?
4) Coma far tenir un libre sus una fuelha A4?

Avetz de las eïdèins? de las solucions? Podètz nos envoiar vôstras responsas per mail sus lo site d’APRENE a la rubrica dau jornau daus A1. Trobaretz las solucions dins lo jornau que ven.

Cindi Franco e Catarina Vauzelle

Devinalha
(occitan Gascon)

N’a pas ni carn, ni òs,
Mes que se’n va córrer peths bôsecs.
Qui el?

Indici: Era solucion que’s tròba dens ua canta deth grop Nadau.

Bialana Larrey Lasalle e Catarina Vauzelle
Los sablats de Nadal

Vaquí una recèpta de far per Nadal amb los mainatges.

**Ingredients:**

- 1 uòu
- 125g de sucre
- un peçuc de sal
- 125g de burre
- 250g de farina

**Preparacion:**

Ramolir lo burre. Copar l'uòu, apondre lo sucre e lo peçuc de sal. PLAN MESCLAR! Apondre lo burre. MESCLAR! Acabar amb la farina. Pastar amb las mans fins a obténer una pasta omogenéa. Estirar la pasta amb lo rotleu de pastissarié e far de peçotás amos amb los empórtà-peças. Descopar las peçotás e tirar los empórtà-peças. Far coire de forn mejan (125°C) pendent 7 minutas a quicòm pròche. Plan velhar e tre que los pastissons son daurats ...

Son prèstes!! BON APETIS!!!

Laurenc Ferreres e Cindi Franco

---

**Bricolatge**

La canilha pòrta-fotografia.

**Una idea originala per s'amasar e crear!!**

**Material:** pasta de modelar, fil de fèrre, fuèlh de carton, curadent.

1) Çò primièr: faire cinc bòlas de pasta de modelar, una bòla de cada color; e las assemplar sus un fuèlh de carton dur.
2) Fuèlh copatz los trócles de fil de fèrre per realizar las patas de la canilha, las acrocra a las bòlas tan que la pasta es pas seca.
3) Per la seguida, s'ocupar de las antenas. Devon aver la forma de violets per poder acrocra plan coma cal las fotografias. Cal doas patas e doas antenas per bòlas.
4) Enfin, gràcias al curadent dessenhar los uèlhs e la boca de la canilha.

**Vaquí la vòstra canilha es prèsta a portar las fotografias!!**

**NB:** S'avètz pas de pasta de modelar de color, la podètz remplaçar per de pasta de modelar blanca e atal daissar s'exprimir vòstra imaginacion.

Emilia BRET e Veronica POMPEU

---

**Proverbis**

(wolof, occitan lengadocien)

- Ku dul toxu doo xam fu dëkk neexe.
- Se càmbias pas de plaça, pòdes pas saupre quin endreit es agradiu.

Elsa VERNHETTES e Emilia BRET

---

**Cap de publicacion:** Felipe Hammer  **Cap redactor:** Cindi Franco

Còla dels A de 2006-2007: Laurenc Ferreres (len), Catarina Vauzelle (len), Cindi Franco (len), Emilia Bred (len), Elsa Vernhettes (len), Natàlia Gregoire (len), Veronica Pommé (gas), Julia Roiron (pro) e Dialana Larreys Lassalle (gas).

SE POT MANJAR MAS ES PAS D'ESCAMPAR PER CARRIÈRAS
**Editorial** (occitan lengadocian)

De còr e d'òc, fai tirar!

Aquesta setmana es un pauc particulara per nosautres: acabam l'annada 2006 en festa, amb nòstra batejada e la venguda de nòstre pairin, Jan de Nadau.

Pr'aquò la lassèira se fa sentir! Amb nòstres tres casquetas, la d'estagiari a Besièrs, la d'estagiari en classa e la d'estagiari en responsabilitat, es pas totjorn això de seguir lo ritme.

Rai, la nòstra darrièra energia es pel jornal, ric de les nòstres personalitats.

Vos desirats de bonas fèstas de fin d'annada, plan accompagnades e plan granadas.
A l'an que ven! Bona lectura!

La còla dels calendrins de 2006-2007 en formacion a l'establiment APRENE.

**Somari** (occitan lengadocian)

- Pagina 1:
  - Editorial
  - Tèxt liure: "Doblidar degun"
- Pagina 2:
  - Actualitat: "Era dobla senhalizacion"
  - Canton cultural: "La soca de Nadal"
  - Brèvas
- Pagina 3:
  - Entrevista amb Lisa Gròs
  - Concors de sciències: responsas
  - Devinalha
- Pagina 4:
  - Recèptia: la galeta dels Reis
  - Cançon
  - Proverbi

---

**Tèxt liure** (occitan provençau)

« Doblidar degun »

Gardar leis uèlhs ben duberts, per agachar cada enfant. Mas sufís pas d'agachar per faire una plaça.

Donar la paraula. Far espelir l'expression, que forma un èstre uman.

« Tot es lengatge », coma l'a eschrid F. Dolto. M'apren, aqueu libre, qu'es pas perque leis enfants s'agachan pas que t'escotan pas. L'au puslèu se far de làgui, se vos agachan dins leis uèlhs e que fan pas de bruch! Pendent aqueu moment, pantaian segurament a un autre mond, alara que siatz dins lo vàstre.

Seràn pas dins lei letrass, ni lei chifras se lo desiran pas.

Dins aqueu fosc, vòli citar una frasa d'aqueu libre: "L'edificacion es dobligada de pensar, d'armar leis enfants per una vida que sabèm pas ço que serà."  

Julia Roiron e Cindi Franco
Era dobla senhalizacion

Qu’èran un trentenat eth divés 8 de decembe, ara gara de Pau, tà demandar era dobla senhalizacion (francés-gascón) en mel dera qui existeish déjà -francés, angéls e espanyhòu. De hèt, Hartèral, "lo movement de la joenessa d’Occitània", instigator d’aquesta manifestacion, qu’avèva enviato purmèr duas letres entà podré aver ua discutida dab eth capdau dera gara, entà saber si ua senhalizacion era possibla ad aqueste endret...shes responsa.

Que decidin donc de har eth tribalh eths medishez; ath ras de çò d’escrit en francés, que hormínas eras indicas en occitan, hèitas uss pega-solets deths berobs. Que peguên tanben aficas, e que distribuil paperòts ath monde tà’us assabentar deras loas revindicacions.

Fin finala, eth capdau dera gara qu’arribè, non pas tà pàlar deras solucion possiblas, mes tà’us i demandar tà quan de temps e n’avèvan, e tà que tirèssen tot. Qu’èran a cantar l’imortèla quan era polícia e’us i demandè de partir, çò qui hason après d’aver dançat quaques sauts biarnés, "Balhar ath trin ideas d’avançà", aquil er eslogan dera SNCF. Be volèvat ideals nevaras? Aquil que n’avetx ua: perquè pas balhar aths viatjaers eth parat de descobrir eth parçan qui trauça, mercés a panèu dens eth parlar regionau? Ne desbrombetz pas: dab era SNCF, tot qu’ei possible!

Veronica Pompeu e Blalana Larrey Lassalle

Canton cultural (occitan lengdocian)

La soca de nadal

Istoricament la tradicion de la soca representa lo resson dels fuòcs de la Sant Joan s’embrasucant al solstici d’estiu. En Ivèrn tornam trapar la tradicion de la soca al moment de Nadal. Aquesta soca deu cremar la velhada tota. A l’època dins las familhas son lo mai jove amb lo mai vièlh que fasián tres còps lo torn de la taula en tot portar la soca e disián la formulà seguenta: "Botafiuòc, Cachafiuòc, que nos allegre e nos faga la gràcia de veire l’an que ven, e se sém pas mai, que siam pas mens."

La tradicion demòra e se vei dins unas escòlas. A la començaçan de la tantossada, la soca portada per un adult arriba dabans la pòrta e tusta. Qualqu’un la ven quèrre e la balha al mai jove e al mai vièlh que fan tres còps lo torn de la cort seguits deis mainatges de l’escola.

En seguida d’aquò diran la soca e las classas diferentas la venon decorar. Un moment aprèp l’escòla tota se trapa dins la sala e canta o legis per festejar Nadal.

Ven lo moment tant esperat de sonar la soca! Utilizan la formulà tradicionala «Botafiuòc, Cachafiuòc, que nos allegre e nos faga la gràcia de veire l’an que ven, e se sém pas mai, que siam pas mens.» Lo mai vièlh tusta alara tres còps sus la soca que balharà los presents. La persona jòga aquí un peceta ont discutis amb la soca per li far sortir los presents pels mainatges.

Un còp lo jòc acabat, los adults distribuisson los presents e la festa s’acaba per un gostar amb los tretze dessert e autras causas plan famosas.

Laurenç Ferrères e Elsa Vernhettes

Brevas... (occitan provençau)

★ Lo 21 e 22 de genièr de 2007, estagi de cant amb Guilhèm Lopez, acordeon amb Cyril Brotto a Colomiers (31), balètì lo ser amb lo duo Brotto-Lopez; entresenhàs: www.arpa-handys.org
★ Lo 10 e 11 de febrièr de 2007, estagi de sauts bearmes amb dos nivèus, balètì lo ser amb Ad’Arron; entresenhàs: philippe-marsac@wanadoo.fr
★ Creacion dau Teatré La Rampa, « String Security » lo 19/01/07 a Lei Mages (30) a 21h, lo 25/01 a Ortèz (64), lo 26/01 a Aressy (64). Per ne saupre mai: 0467583019

Julia Roiron e Cindi Franco
Rescontra amb Lisa Gròs

Chuuuuu! Es aquí! Òò! es Lisa, Lisa GRÒS que conte. Escotatz coma la votz canta, pausada e linda, coma una musiqueta que vos transporta dins lo conte e vos mena dins un mond encantat del país...

Coma dins l'istòria d'un drollet que passa sas vacanças en cò de sos grands dins un mas de Camarga e que la velha de Nadal tròba una vaqueta nascuda un pauc d'avança. Es tota faleta e lo pichon li sauv la vida. La vaqueta será siuena e se sonarà Nadaleta.

O encara dins aquela de Magalona, una pichona del mas de las Isclas pròche Galiccion qu'a enveja d'anar a la messa de miejaneuch a San Gèli per veire la grèpia. Mai son paire es partit pescar d'anguèlles per lo sopat magre. La pichona se'n va lo quèrre. S'endormís en camin e sómia. La grèpia ven per el tota sola: una èga e son polin, una vaca e son vedèl la venon caufar mentre que la musica dels aucèls de la palun l'environa.

Lisa va traire sos contes a l'encòp dins l'òbra de son paire mas tanben dins sas produccions personalas ont desvelopa un interès príngon per l'imaginari provençal. En mai trabalha amb de grogs d'enfants per lo far crear de contes.

Lisa foquèt ensenhaïra pendent 24 ans e mèstra formatritz especializada en lenga e cultura regionala a l'IUFM de Nimes. Ara a la retirada fa de «contairitz». Per ela es un plaser grand, un present pels qu'escotan e lo mejan de lor far descubrir lo país: garriga e palun, la cultura e la lenga occitana qu'aima.

En mai d'aquò es presidenta de l'IEO de Gard dempuèi genièr de 2006; es tanben presidenta de l'organisme departamental de Gard de la Corsa Camarguença e sòcia del Comitè director de la Federacion Francesa de corsa camarguenca.

La tòca de Lisa es entr'aute de «far venir lo mond non occitanofòn a la riquesa e la beutat de la cultura e de la lenga nòstra».

Òscas Lisa! Bon astre per la seguida de las vòstras accions e qu'un molon d'enfants posquèsson aprofièchar del placèr de vos ausir contar...

22/12. 20h30 Pescaïnas, Glèisa Sant Ursula «Contes de Noël et du froid» Tot public - 27/12 Nimes «Téte Miroir» a 20 h un conte de Nadal

http://www.musictradgard.com/lise%20gròs/index.html

Natàlia Gregoire e Emilia Bret

Concors de sciència

Vaquí las responsas a las questions que pausèrem dins lo jornal numèro 3.
1) Per far tombar dos fuèllhs en meteis temps li a pas cap de resultat. És simplement per mostrar la resistència de la matèria dins l'aire.
2) Per passar a través un fuèlh de papièr, lo cal descopar en ribambèla.
3) Per far dançar los papieròts se cal servir de l'electricitat estatica en metent la palha dins los pelles e en l'aproximar dels papièrs.
4) Per qu'un libre tenga sus un fuèlh de papièr cal simplement qu'aquel fuèlh siá plegat en acordeon.

Devinalha

Cindi Franco e Catarina Vauzelle

Viri sens cambiar de plaça. Qual soi?

Responsa del còp passat: lo vent.

Emilia Bret e Bialana Larrey Lassalle
LA GALETA DAUS REIS

Veïqué una recepta de far per la Brefania coma los enfants.

**Ingredients:**
- 2 pastas fuelhetadas
- 150g de burre
- 120g de sucre
- 150g d'amandas en podra
- 150g de cacaus esbrigonats
- 30g de crema frescha espessa
- 3 uóus
- 1 fava

**Preparacion:**
- Dins un saladier boiar plan regde lo burre, lo sucre e las amandas.
- Ajustar los uóus, la crema frescha e los cacaus esbrigonats. Tornar boiar 'cian a que la pasta siá lena.
- Estalar una pasta fuelhetada dins una tòla. Batjar la preparacion dessus. Obludar pas de botar la fava!
- Brechar la preparacion emb l'altra pasta en poiar doçament sus los bòrs per los sodar.
- Botar la galeta au fresche pendent 30 minutas.
- La far cuire pendent 40 minutas a 200°C.

**BON APETIS!**
Catarina Vauzelle e Elsa Vernhettes

**Cançon**

Aquiu ua cançon en Lengadociànc, en aténer Nadau, a cantar aus petitins:

**Lapinon es Nadal**

*Lapinon es Nadal finta lo sapin,
Ton solièr es ont cal duscà deman matin.
Lo papà de Nadal Es un vièlh coquin,
Passarà a l' ostal Seràs adormit.*

Veronica Pompeu, Laurenc Ferrère e Elsa Vernhettes

**Proverbis**

(català, occitan lemosín)

«Cada dia no és Nadal.»

Qu' es pas Nadau tots los jorns

Catarina Vauzelle e Natàlia Gregoire

*Cap de publicacion:* Felipe Hammel  
*Cap redactor:* Julia Roiron  
*Còla dels A1 de 2006-2007:* Laurenc Ferrères (len), Catarina Vauzelle (len), Cindi Franco (len), Emilia Bret (len), Elsa Vernhettes (len), Natàlia Gregoire (len), Veronica Pompeu (gas), Julia Roiron (pro) e Bialana Larrey Lassalle (gas).
Editorial (occitan gascon)

Er’ annada qu’ei plan entamenada, era batejada passada, eras hêstas de cap d’an acabadas... e qué ço qui vam har adara?
Tribalhar dab tostems mei d’arsec, plan solide, mes sustot carnavalejar!

Que vam peguejar, virolejar, har petar era cantôra, dançar a n’aver mau aths pês, holejar, mascà’s en nostre contrari, desbotôa’s, denonciar era misèria, era ham, er’injustícia...

Urosament aquesta recèpta magica que’s pòt utilizar shens qu’a Carnaval, que se’n tornaràm servir un mes après tarà manifestacion de Besiêrs!

Qu’esperàm vos i véder autant numerós com a Carnaval, e hesteja que hestejaràs... Portatz-ve plan e hêtz heroi!

Eth grop deths calendrins de 2006-2007 en formacion ar establiment APRENE.

Somari (occitan lengadocian)

Pagina 1:
- Editorial
- Pegasolet pas solet!

Pagina 2:
- Actualitat: Sêm batejats!!!
- Cançon de la batejada
- Brèvas

Pagina 3:
- Actualitat: Cramentrant dans la cort
- Devinhòlas

Pagina 4:
- Recèpta: los cresèths de Carnaval
- Bricolatge: las masquetas de Carnaval
- Proverbis

LHORVARI DE VÒIN
N°5
9 de febrer
de 2007

Pegasolet pas solet!!! (occitan lengadocian)

Una idèa de las bonas aquel pegasolet!
La cofà del CFPo que se trapa a costat de la nòstra a l’establiment APRENE, ven de metre al punt per son segond projecte un pegasolet. La tòca d’aquel pegasolet n’es de comptabilizar lo mond de la Manifestacion del 17 de març d’un biais voluntari e de permetre atal de demorar pròche de la realitat e de se daissar pas embarrassar dins de nombres fictius de la part de las autoritats en fonction. Es un mejan d’aver mai de pes als uèlks del mond que son pas assabentats e de revendicar la nòstra legitimat.
Per aquò far, estampan 20 000 pegasolets numerotats amb l’imatge redusit de l’aficha oficiala de la manifestacion.
Los pegasolets seràn a posita a costat de l’acuèlh còsta l’estatua del Paul Riquet, e dins mantuns endreits estratègics del passacarrièra.

Los formators en formacion los prepausaràn contra 1 òuro simbòlic.
Sus l’emport, los animators balharàn a flor e a mesura d’entresembles a prepaus del nombre de manifestants. L’argent dels pegasolets anarà al collectiu:
«ANEM OC! PER LA LENGÀ OCCITANA...»
Al cap de la manifestacion, la chifra del darrèr pegasolet vendut nos donarà una idèa del nombre de manifestants. Lo 17, doblidètz pas vòstre òuro brave mond!

Natàlia Gregòri e Emilia Bret
Sèm batejats!!!


Discutiguèrem amb el un bricie lo temps de far coneisseça puèi venguèt lo prèmèr grand moment: lo ressortre en privat de la còla amb lo pairin. Duré trèp de doas oras plan agradivas mas ne dimai pas mai que tot aquò deu demorar entre el e nosaoutres ... Un còp l'acamp acabat, faguèt l'estoma de l'acuèll del mond. Comencèron alara las diehas oficiaus amb la presència de tres calandronas Clotilda, Julia e Lison que mercejam per lor ajuda, pel trabalh que faguèron e pel plaser que praguearon. Faguèt puèi lo segund grand moment: lo de dintrar en scèna. Debutèrem per una cançó de gèsta «Gatòt pegòt » totes vestitis d'una berreta. Venguèt en seguida lo poëma puèi lo rondèu qu'a la fin ne faguèrem causats.

Entamenèrem una cançoneta escrita especialament per Jan De Nadau mas lo buf nos managuèt. Repregnuguèrem a la debuta sul pic e l'amèrem quère en esperar un OC afirmatiu de sa part. Venguèt leti! Escampèrem alara las berretas. Faguèt lo moment de festejar la batejada de la còla A1 en còla Jan De Nadau. Lo mercejam mai que tot.

Laurenc Ferrères e Cindi Franco

Cançó de la batejada

Qu'avem adaptat la cançó « Poriqueta petiteta » tà demandar a Jan de Nadau si volè plan estar lo nostre pairin.

Calandreta petiteta

Calandreta petiteta ont vas aital,
M'en vau a la vila cercar un ostal,
Perqué un ostal, calandreta petiteta,
Perqué un ostal?
Per acullir los enfants. (lengadocià)

Calandreta petiteta ont vas aital,
M'en vau a la vila, la vila de Pau,
Perqué vas a Pau, calandreta petiteta,
Perqué vas a Pau?
Per quèrre Jan de Nadau. (lengadocià)

Calandreta petiteta on te'n vas atau,
Me'n vau tà la vila cercar un pairin,
Qui vòs com pairin, calandreta petiteta,
Qui vòs com pairin?
Volerí Jan de Nadau. (gascó)

La colà jan de Nadau

Brèvas...

★ Carnaval Biarnés a Pau: eth 10 de heurèr era Pantalonada, eth 14 era Caça ar ors, eth 15 era Timpona estudiantina, eth 16 eth Carnaval deras escolas e era Sent porquín, eth 17 Har córrer Carnaval, e tà acabar, Dimars gras eth 20. Entresenhas ath 05 59 30 76 48, sus eth site www.carnavalbiarnes.fr, o per mèl contact@carnavalbiarnes.fr (gascó)
★ Manifestacion de Besières: lo 17 de Març de 2007 vos esperam nombroses a la manifestacion per l'Occitan!!!
Totes per carrières a Besières tre 14h e dobildatz pas vòstre pegasolet. Mai l'aurà de mond melhor serà . Cal far tan coma a Carcassona vesèr melhor. (lengadocià)

Laurenc Ferrères e Bialana Larrey Lassalle
Actualitat:

Caramentrant dins la cort (occitan provençau)

1 es, la tradicion de Carnavau, dins vòstra Calandreta?

A Montpelhiër, en particular a la Calandreta dau Clapàs, la tradicion perdura e trapi aquella voluntat tras qu’importanta e positiva per l’escôla, tant au niveau culturalu coma pedagogic.

Sabitz la tôca de Carnavau: cream un personatge, lo rei Caramentrant, que simboliza lo mau de l’èsser... çò que volèm far desaparéisser per una melhora annada, amb l’arribada de la prima.

A l’escôla, son totei lei nivèus de clasa que participan au trabalh de Carnavau: commença per un recuelh de dolenças; puèi lo cicle 3 escriu un têxt de jutjament; enfin, créan una vertâlêra mesa en scena d’un tribunau amb testimònis, jutges, avocats afin de jutjar Caramentrant e lo mettre a mòrt.

Lo rei qu’es fabricat amb de grasilha e de papièr mastegat serà cremat dans la cor.

Aqueste an, Maria qu’es animatrix a la Calandreta dau Clapàs me ditz que lo têma de carnavau, organ, es l’environa. Lei calandrons trabalhan a formar 2 côrs, lo còr deï «polluats» e lo deï «polluant»...

Mas n’en disi pas mai, que Caramentrant es pas encara passat! Serà l’ocasion d’un pichòt compte-rendit au jornau seguent.

Aï, te languissi Carnavau, fêsta de totei nostreï foliats, de nostreï flaquesas d’essers umans. Siás l’escomesa a la luna, la galejada dau seriôs, lo pam de nas de l’osteopata, lo rire de mel lagremas.

E tu, rei, coquinàs de mon còr! Quand t’escamparai lo fuòc, serà non sens belugas. Doblidarai pas que tei cendres serviràn, solide, a far butar lei flors de prima que s’etiran au solèu doç de la sason de totei lei possibles.

Julia Roiron e Cindi Franco

Devinhòla (occitan lemosin)

Comence la nuech, ‘chabe lo matin e me trobam
dos còps dins l’annada.
Quau sei?

Responsa dau còp passat: lo lach.

Catarina Vauzelle e Bialana Larrey Lassalle
LOS CRESPÉTHS DE CARNAVAL

Carnaval qu’ei arribat... dab los sons crespèths, amanejatz-ve deus gostar abans que’s craque tot.

**Preparacion:**
Hens ua cacerola, hicar ½ l d’aiga, drin de sau, 6 tarrònés de sucre e ua gota d’aniseta. Har gargarar la mescla e vueltar d’un sol cóp la haria. Tornejar, autañen, dob ua esplea dinc a que la pasta sia dura e que’s destaque d’la esplea.

Tirar la cacerola de suu huec e hicar la pasta a petitios pialòts sus un tabalhon tà la har des.hredar, puish hens un ensaladíer.

Cracar los uèus dessús la pasta, hicar lo burre e prestrir.

Har borrar l’òli hens un cauderon.

Préner drin de pasta, arredondir-ia dab lo dit dens ua culhèra a sopa. Quan comence de borrar, trombar la culhèra dens l’òli. Lo nombre de culhèras que i pòt càber depend de la larjor de la còquela.

Los crespèths que’s viran tots sols e a cap de quauquas minutas tir’a’us de l’òli dab ua forqueta.

Pass’a’us au sucre e hic’a’us hens un plat.

Qu’ei prèst! Bon apetit!

Veronica Pompeu e Catarina Vauzelle

**Bricolatge**

(occitán lengadocian)

**Las masquetas de carnaval:**

**Domeni:** arts visuales.

**Nivèls:** dins una classa de mairala.

**Durada:** 20 minutas.

**Material:** de masquetas e bécs descopats dins de papièrs cartons (doblidar pas de far dos traucks pels uèllhs), agrafes e elastic per tèner la masqueta a l’entorn del cap. De plumas de diferentas colors; de papièrs husents; de parpalhetas e de pega.

**Objectiu general:** ésser capable de realizar una composicion segon lo desir d’expression.

**Objectiu secondarís:** pegar los diferents elements, veire de matèria diversas e las tresmudar.

**Competència puntada:** adaptar son gòst a las constrenchas materialas.

**Debanament:** lo material tot es pautat al mitan de la taula, escambis verbal amb los mainatges. Se montan las margas e meton de pega sul bèc e la masqueta, daissar far lor trabalh de creativitat (papièrs husents; parpalhetas). Cal pas dobldar de dir que las plumas se pegan en naut por far mai polit e daissar secar. Lo responsable de l’activitat plegarà lo bèc en dos e lo pegarà a la masqueta, per acabar agafarà un elastic de 30 cm a pauc prés.

**BON CARAMENTRANT!!!**

Franco Cindi e Roiron Julia

**Proverbis**

(aleman, occitan lemosin)

«Frisch gewagt ist halb gewonnen.»

La fortuna soris aus audacios.

Laurenç Ferrères e Catarina Vauzelle
Editoriu (occitan lengua)

La prima e las irondelas tornan e coma elas la còla daus A1 que ven vos portar de las novelas.

Emb lo retorn dau brave temps, enveja de vos permenar au grand er e de vos exprimar a plena votz?

Per aquò, un luòc, una data, una ora incortornables:

Besìers, dissades lo 17 de març a 14 oras.

Per far flurir nòstra lenga
Per far frotjar nòstra cultura.

ANEM OC! PER LA LENGÀ OCCITANA!

E obludatz pas vòstre pegasolet.

Bona lectura!

La còla Jan de Nadau
de 2006-2007 en formacion a l’establiment APRENE.

Somari (occitan lengua)

Pagina 1:
- Editoriu
- Oc, per la lenga occitana

Pagina 2:
- Canton cultural:
  - «L’Oeno-dyssée»
  - Los animaus totemics

Pagina 3:
- Actualitat: rencontre coma...
  - Onorina!!!
  - Brevas

Pagina 4:
- Chançons per la manifestacion
  - Bricolatge: crear una bendairòla
  - Proverbis

Òc, per la lenga occitana! (occitan provençau)

Siàu aqui per dire que parli la lenga
E coma siàu viva
La lenga es viva
Rica de sa longa vida
Portaira d’una cultura
D’un biais d’esser, de viure
De que volètz
Fasèm amb cò que siam
Diga-me, vivas per parlar o parlas per viure?
La lenga es mon liame mai prigond amb la terra
Lei doas piadas dins la sabla
Agachi mai aisdament leís estelas
Fasèm partida d’un grand tot
Ont sabi ren
Levat que siàu occitana.
L’identitat es pas una bendairòla
Es la sang que raja e que passa per lo còr
Mas coma vòu pas me sagnar
Per dire quau siàu
Lèvi la pancarta
Oc, per la lenga occitana!

Julia Roiron e Natàlia Gregori
Canton culturau

« L'Oeno-dyssée »: creacion (occitan provençan)

A l'ocasion dau centenari de la revolta vinhaurona, « L' Oeno-dyssée » es una interrogacion sus la civilisacion de la vinha e dau vin. Per aquò far, lo Teatre Interegional Occitan a mes en plaça una formacion « Actaires- Arts de l'Espectacle d'oc », d'un centenat d'oras.

« L'Oeno-dyssée » es donc una formacion -creacion.

« Actaire » es un mot occitan, inspirat de l'etno-scenologia de culturas dau monde, que designa « l'actaire-dança-canataire » dins de performancies de caracter festiu, public o rituau.

La creacion pòrta sus lei tres atges significatius de l'història de la vinha e dau vin: lei origins dionisiacas, lei fòlies de la « Bèla época » e la revolta de 1907, e « l'Eternau retorn ».

« L'Oeno-dyssée » serà una bacanala de plaça publica jos lei estelas de l'estiu venent... escrich e mesa en scèna per Claudi Alranq.

Julia Roiron e Bialana Larrey-Lassalle

Los animals totemics (occitan longadociàn)

En aquesta passa avètz benleu vist sortir dins los vòstres vilatges d'Erau de bèstias estranhas sonadas « animals totemics ». De quel son aquelas bèstias? D'ont venen?
Per la màger part son ligadas a de legendes del pais e sortisson a l'ocasion de las fèstas coma Carnaval o las fèstas vautivas.
Per explicitar aquò vos anam contar quatre istòries del cantaun.

Lo camèl de Besièrs: son arribada es ligada a la de Sant Afrodisa, lo primièr evèns e de la vila. Arribèt d'Eripit sus un camèl per presicar lo doctrina cristiana quand una tropa armada de furor li copèron lo cap, pasmants sant Afrodisa se relevèt e se prenguèt entre las mans lo sieu cap e caminèt dins la vila alait.
Son camèl foguèt puèi recullhit per d'estatjans.

La cabra de Montanhac: a l'entorn de 1200 la femma del conse de Montanhac patissià d'un mal estranhu que degun captivava pas de sonhar. Arribèt alara un öme vestit d'un petaçon acompanhat d'una polida cabra blanca. Lo montanhaguèses, espantats per sa jòia de viure, li demandèron l'origina d'aquella bona umor. « Possèdhi un secrèt que balha jòia e santat ». Lo conse preupsèt una recompensa bèla contra la cabra e l'estrangier acceptèt: « mas la vos caldrà noirir de rasim e de vitz que possedis un lach magici que se ditz « lo paillous ». L'afar conclusa la femma del conse ajant consomat lo lach foguèt garida e rendèt la jòia a son öme e al vilatge tot.

Lo polin de Pèsenas: en 1226 lo rei Loís VIII s'arrestèt a Pèsenas. Menèt amb él una cavala força polida que malastrosament tombèt malauta. Lo rei se resignèt a la daissar aquí quora partiguèt. A son retorn, la cavala li apareguèt requinquilhada, e en mai d'aquò avíà un polinet. Lo mond presentèron aqueste al rei lo cap coronat. Encantat lo rei decidiguèt de perpetuar l'eveniment en preparar la bastison d'un polin de bosc que sortirài per las fèstas locales.

L'ase de Ginhab: al segle VIII, al moment de las invasions dels sarrasins los de Ginhab foguèron prevenguts d'una batèsta pròcha mercè a la crida d'una ase que lor permetèt d'organizar la resistència e de salvar lo vilatge. Per aquò los sarrasins prenguèron la bèstia e l'escampèron dins Erau, la pairòla anèt fins a Bessan ont los estatjans la reculliguèron, venguèt puèi lor bèstia preferida.

De seguir a tañben lo lop de Lopian, lo cranc de Massilhan, l'erici de Rojan, lo buòu de Mèsa, la sèrp de Bedariós e d'altres encara...
Las tradicions se perpetuan tojorn e se setz sortits per Carnaval los avètz pas pogut mancar!!!
Se ne coneissètz d'altres tranfalhètz pas per nos daissar un messatge sul jornal web.

Franco Cindi e Ferreres Laurenç
Actualitat:

Rescontre amb... Onorina !!!

Mas es pas ieu la vedeta !!! Es lo Jaumet !!!

Oc ! Compreni plan Onorina mas sès fòrça presenta a travèrs dels contes de Jaumet Demesa. E justament me podes dire, Onorina, dempuèi quand de temps te passeja dins lo escriches del jaumet ?

Dempuèi la començança! Eri quitament dins un metòde pels mainatges per aprenre de parlar en occitan!

Era professor de matemàtiques! Mas son plaser es d’escriure de contes e de Romans pels enfants coma «Lo gojat que parla a las bestías» que dedins i a de poesias que son escriches coma de caligramps jos la forma del forrè d’una espasa. O encara «l’òme sortit de la mar» qu’es una quista filosòfica ; «Lo raubaire de Taur» e puèi, cal pos dobliar tota la seria dels contes de la Cigala! Que la cigala soi ieu!!!

Commencès de parlar e Onorina te ditz lo demai saigue!!!

Onorina, coneisses la Calandreta de Mesa?

Solid que la coneiss! Lo Jaumet i va sovent per contar als enfants e n’aprofècha per ensayar de contes novèls en mai! Aprèp venon un libròt amb un CD. Mas Jaumet fa un monol d’altres causas qu’es un òme ocupat. A sas vinhas de podar per vendemiar amb los mainatges de l’escola Cardonilha.

Un temps Jaumet foguèt lo director del collegi occitan de Grabèls a la tota començança. Puèi i ensenhèt las matemàtiques.

L’occitan e Jaumet fan qu’un. Son sorire que lo quita pas jamai a la calor del pals, sa votz portà la musica de la cultura e de l’història. A los braces dobèrs a l’amistat e a la convivialitat. Es plan dins la vida vidanta e lo resconot dona de vam.

MERCè Jaumet per lo vòstre trabalh que sembla tant un plaser per vos e qu’es un bonur per nautres de vos legir a cada còp.

Lo Cinquen numèro dels contes de la Cigala ven de sortir!
Lo podètz trobar a Mesa a la librària Junon, a la Calandreta de Mesa e sus internet www.onorina.new.fr.

Natalia Gregòri e Veronica Pompeu

Brèvas... (occitan gascon e lengadociann)

★ Carnivals de Ginbac e d’Agde: dos carnivals se debanarrèn la dimenjada del 24 de Març. Comencèran pel Carnaval de Ginbac. Lo 24 de març, tre 14 oras e contunharàn lo lendemán, lo 25 de Març pel Carnaval d’Agde. Vos esperames nombrosos per aquestes manifestacions joisoses. De pas mancar lo passa-carrèra e lo jutjament de Caramenart fach pels mainatges de las Calandretas « La Garriga » de Ginbac e « La Dagtenca » d’Agde. Esitètz pas de vos vestir e mascarar per vos jonhar a aquestas fòstas. (lengadociann)
★ Responsa de la devinhala del còp passat: la letra N. (lengadociann)
★ Lo resconte de la cançón occitana se debanarrè a Mesa la dimenjada dels 12 e 13 de Mai.

Lauronç Ferrères e Bialana Larray Lassalle
Cantas tà la manifestacion: (occitan gascon e lengadocien)

**Arrepic**
Òc, per la lenxa occitana,
Òc, per la lenxa anem

La cançon que nos pòuta lo vent
I a longtemps que lo país l'aten

E un mainat l'escota e l'apren
E la cantam a dètz e a cent

E se sabem cantar lo present
Escrivem un futur diferent

David Grosclaude.

**Bricolejatge** (occitan gascon)

**Fica mialra**: La Banderòla

**Objectiu**: Crear ua banderòla

**Organizacion**: Qui : amassar lo mei de monde possible

**Quan**: lo 17 de març de 2007

**On**: Besièrs plan solide!

**Materiau**: canavèrsas, linçòus, pintrura, pincès e monde!

**Competéncies**: Coopèr a dens ua produccion collectiu; participar a un escambi collectiu en acceptar d'escotar l'aude, en esperar lo son torn de paraula e en demorar dens lo perpaus de l'escrivut; copiar lo linha de tèxte en escritura cursiva en aver lo tieguda correc de l'instrument en plaçar la « banderòla » dens axe deu braç e en respectar lo sens deu traçat.

**Anar**: 
Armàs de vam e de coratge puis bu causir un eslogan originau portaire d'un message pertinent:

**OC! Tà la lenxa occitana!**

Estèner un linçòu suu sòu en pretraçar lo vòste eslogan en lettras pro bèras tà que lo vòste messatge posque estar lejut peu mei gran nombre. Tornar passar dab un pincèu e pintrura d'ua color viva qui gaha l'espiar. Qu'avetz la paraula que la cau har entèner!

**OC! Per la lenxa occitana!**

Rotlar las canavèrsas a sengles estrems deus linçòus e e' us cóser lo long de las canavèrsas. Atau! La vòsta banderòla qu' ei acabada. Adara, que' vs manca sonque de hicar un pé davans l'aude, portar pro hauta e fièrament la vòsta banderòla e clamar tots d'ua sola votz:

**TIO! Tara lenxa occitana!**

Veronica Pompeu e Natalia Gregòri

**Proverbis** (italian, occitan provençau)

«La mano che dà raccoglie.»

La man que dona reculha.

Catarina Vauzelle e Julia Roiron

**Cap de publicacion**: Felip Hammel **Cap redactor**: Catarina Vauzelle

*Còla dels A1 de 2006-2007*: Laurenc Ferrères (len), Catarina Vauzelle (lem), Cindí Franco (len), Emilia Brot (len), Natalia Gregori (len), Veronica Pompeu (gas), Julia Roiron (pro) Bialana Larrey Lassalle (gas).

SE PÓT MANJAR MAS ES PAS D'ESCAMPAR PER CARRERAS
Editorial (occitan lengadocien)

Los aucèls cantan, las flors florisson, lo solelh raja.

Mas me diretz: « De qué fa lo calandrin? »

Lo calandrin espelís, e coma la crisalida ven parpalhon. E se sentís de mai en mai regent.

La lenga e la cultura espelisson tanben, l’avèm vist lo 17 de març a Besièrs ont una mar colorada primarenca tal un camp cobèrtd de rosèla e de pissalait donèt de vam per cantar naut la nostra enveja de trabalhar al còr de son identitat.

Doncas bona lectura dins la nostra novèla espelison!

La cóla Jan de Nadau de 2006-2007 en formacion a l’establiment APRENE.

Somari (occitan lengadocien)

Pagina 1:
- Editorial
- L’òrt

Pagina 2:
- Talhièr d’escritura:
  · Tristan e Zoïna
  · Lo còr de Joana-Maria

Pagina 3:
- Talhièr d’escritura:
  · Gent’ enfant, brave pichon
  · Riga-raga!
  · Brèvas

Pagina 4:
- Arts visuales:
  · Al biais de Viallat
  · Proverbis

L’òrt! (occitan lengadocien)

Aquí lo temps de la reviscolada, la grana buta la tèrra e demanda de créisser, las fuèlhas sortisson de lors bonetas.

Aquí lo temps de trabalhar dins l’òrt, de palpejar la tèrra noircièira.

Ortalizar mena a sentir son còs, se sentir viu, plantar la vida, cobrir las granas de tèrra umida, mossar, empeutar, palabessar.

Es tanben la libertat, libertat de caminar pés descauces, de florear l’èrba fresca del matin,

d’alenar pel plaser los mila perfums, de dobrir sos palmons.

La tèrra fin finala, es lo nostre perlengament natural, nostra rasiga que i bèn ligats pel buf bèl d’un mond que vira...

Emilia Bret e Natalia Gregòri
A l'estagi passat a Beslòs, la dominanta era « Literatura »; Mirenhà Dedieu e Maria-Pèira
Vernhièras nos prepausèron un talhèr d'escritura amb tres dralhas: sié de partir sus una tièira
donomatopèas, siá d'escriure en respectant lo modèl d'una cançòn (« Branlon d'Albigés » o
« Joan-Joan »).
Las mercejam per lors idèias e nos felicitam per nòstre trabajo!
Las produccions que seguissin son eissudas d'aqueste talhèr.

La còla tota

Tristan e Zoïna (occitan lengadocien)

Coma la tropa de tortonels,
Trin tran fa lo Tristan
Que trantoleja en dintripant.
Trinca que trinçarà dins lo trin
Amb Zoïna la filha de son vesin,
Que zo davala a lo zona
Per vesitar l'aso Zebulon.
E ziga zaga fa lo Tristan
En seguisissent sa promesa.
Lo tifa tafa de Tristan
S'autís tant coma lo tica taca,
De la ròda en tornolejant.
E flischa flasca amb una flor
Conta floreta a la filhòta.
E pinga panga las campanas,
E pimas pam poum la pacha facha,
Riga raga viran las tarabastèlas
Quora los maridats se passejen per carrièras.

Cindi Franco e Laurenç Ferrères

Lo còr de Joana-Maria (occitan provençau)

Joana-Maria partís lo tremolum dins la pèu, lo tifa-tafa penjat au còr, la pensada en suspens, lei
dos pès a picar dins la tàrra, pinga-panga, pinga-panga, es ela lo ritme de la melodía dramàtica de
l'astrada.

« De que fas filha? » sembla far lo riga-raga dau corpatàs.
« Lampas, t'escampas,
Pr'aquò degun te vou arrapar
Degun te va cercar
Al Me fas rire
Ta cachavièla dins la man
Sembras semenas lei polsas de ton amarum
Mas aquestei flors butarán sonque per tu. »

Alara lo pinga-panga alentís e Joana-Maria, lo còr-dolor, entamena lo ziga-zaga dau riu de Bòsc-de-
Violeta, emportada per un buf de mans tendras.
Coma lo tica-taca que s'arresta quand lo Mistrau se leva pas, Joana-Maria, subran, se pausa.

Pensa alara a l'imatge rasseguranta de sa maire, la color de la cosina, lo fisca-flasca dau passa-
passa de la pasta, l'odor dei crespèus que s'estraçan de riró amb la padena, çò que causiriá coma
garniment, sucre o confitura d'amoras.
Ara lo còr de Joana-Maria tòrna parlar normalament.
Un trin-tran la breça doçament per li contar lei secrets de la beutat, la qu'aviá doblidada.

Julia Roiron
Gent' enfant, brave pichon  
(Occitan limosin)

Coma l'avetz calmat, monsur lo brave regent?  
Coma l'avetz calmat, monsur, lo meu enfant?

L'ai fach sietar sul banc, brava madama, aquò se fai.  
Si cresiatz que l'avidi pendut pels pés a l'autre vos trompariatz!

De qu'avía fach mon gent'enfant?  
De qu'avía fach mon paubre pichon?

Avía nhatat la Marineta a las aurelhas, la paubreta, brava madama, aquò l'a fach.  
Si cresiatz qu'avía volgut li far un poton, vos trompariatz!

Perqué li avetz fach copiar de linhas monsur lo brave regent?  
Perqué li avetz fach copiar de linhas, monsur, a mon enfant?

Avia pintrat tot son trabalh, brava madama, aquò se fai pas,  
Si cresiatz qu'era una òbra d'art, vos trompariatz!

Que li avetz fach copiar a mon enfant?  
Que li avetz fach copiar a mon paubre pichon?

Li ai balhat un conte de Bodon a escriure, brava madama, aquò se fai.  
Si cresiatz que li avia balhat l'annuari telefonic, vos trompariatz!

De qu'avetz contra mon filh monsur lo brave regent?  
De qu'avetz contra mon filh, mon gent'enfant?

Es un pigonhós, brava madama, que pôde pas laissar far.  
Si cresiatz qu'era un enfant de còr, vos trompariatz!

Natalia Gregòri e Catarina Vauzelle

Riga-raga!  
(occitan gascon)

Riga-Raga!

Qu' arribi ena vil a de Lartiga, jo, praube ladre peth mau arroganhat.  
Eths rasclare-dinenhs, las béras daunas enraubadas e enrihanadas que ralhan.  
Eras rimatuéras que s' arréstan quan me véden ena carréra.  
Eth ragadís dera ringéra que m' a precedit: « Riga-Raga! ».

Ric a ric que'm descaran: « Diga'm migà, qui el aqueth rilaire?, E si'ns rapugava quauqu' arren? ».
Que ringlegi.

Que se n' arriden, que s'arregaudeishen de'm véder arranc.
Briga cubert, sonet, ua apríga. Leu que ragachan enter eths, e que m'arcastan.
Rai! Que sehi har la triga enter ramigèras qui ricassejan, e qui ringlan, e las arrosás qui uèran mas plagas shens arromegar briga.

Riga-Raga!

Bialana Larrei Lassala e Veronica Pompèu

Brèvas...  
(occitan lengadocien e gascon)

☆ (lengadocien). Passejada lo 27 de mai a Rècbrum amb d'animacions previstes tre 9 oras, de musica, d'esport e de plaser gustatiu sens doblidar lo merict occitan. Vos esperam nombreuses per aquestas manifestaciones joiosas, per mai d'entreschens; www.passejada.fr.org.
☆ (lengadocien). Tresena festa d'Orcas lo 20, 21 e 22 d'abril a Sant Jordi d'Orcas amb, lo divendres un concert de Nadalenca a 21 oras, lo dissabte de ser un baléit amb lo grog Gasconà i de ska rock occitan amb Mauresca Fincas Dub. Preu: 6 € abans la festa o 8 € sus plaça.
☆ (gascon). Serada a gratis CANTA SI GAUSAS eth 28 d'abriu a llibos: 18 oras conferéncia sus eth cant tradicionalh, 19 oras aperitivi héstitu deh d' «Elts Hestaires» e «Boha qui pèt», 22 oras desfís vœcud dab trios, e a partir de mièjanuit centèra. Contact: bastien.miquel@voila.fr
☆ (gascon). 20 e 21 d'abriu 2007 a Sant Pèr de Lèron: LO PRINTEMPS DE L'ARRIBÈRA
Lo divès 20: 20 oras: Repaish, 22 oras: Bal a gratis, dab Salicorne (Brethish); Trikill Trakala (Euskadi) Tai Cosi, Arromances Blus, Tranulat (Gasconha)
La serada 8 € / 3 € (gratis pes estagiarih) 20 oras 30: espectacle de jotas dab XINGLAR (Zaragoza), 21 oras 30: bal dab KITUS (Centre França) MOSSUR ARTUS (Gasconha) Contact: 05 59 38 43 93 m-dufan@wanadoo.fr

Franco Cindi e Bialana Larrei Lassala
Al biais de Viallat

« Las telas son de las botelhas lançadas a la mar. Las gents son llbras de las recaubre, de reagir (...). Oblude pas lo còp recaugut en visar una pintura d'A. Chabaud en 1955. A decidat de ma vocacion. »

Claude Viallat

Claude Viallat es nascut a Nimes en 1936.

En 1969 es membre-fondador dau grop Supòrts/Surfaças. La repeticion d'un motiu unic sus una tela libra caracteriza tota son òbra.

Revendica mai d'unas influències: l'art primitiu, Matisse, Picasso, Pollock, Francis, Olitski,...

La còla tota dels calandrinis, d'aprèp la consigna de Sofia Pontello e de Mirelha Dedieu trabalhèt sus una tèla bèla al biais de Viallat.

Totes amassa, e sus un fons en degradat fach pendent una outra sesilha, deciguèrem de fabricar un pocador de carton d'aprèp la forma d'una esponga.

Causiguèrem d'utilisar las colors complementàrias: irange sus blau, violet sus jaune, blau sus irange e verd sus irange.

Aquò se pòt far en classa amb de mainatges sus lo supòrt que volètz quitament sus la pòrta de la classa!

Proverbs

(indian, occitan lengadocian)

«Bûnd bûnd karke talâ bhartâ hai.»

Göteta per göteta lo bacin s'emplena.

Emilia Bret e Julia Roiron

dessenh de Natalia Gregòri

Cap de publicacion: Felipe Hammel  Cap redactor: Emilia Bret
Còla dels A1 de 2006-2007: Laurenc Ferrières (len), Catarina Vauzel (lem), Cindí Franco (len), Emilia Bret (len), Natalia Gregòri (len), Veronica Pompeu (gas), Julia Roiron (pro) Bisiana Larrey Lassalle (gas).

SE PÒT MANJAR MAS ES PAS D'ESCAMPAR PER CARRIÈRAS
Editoriau (occitan gascon)

Que de nau a Besièrs?
Los calandrins de A1 que son tornats e aquiui ua navèra setmana de qui comença!
Qu' ci lo darrèr estagi de qui passam tots amassa abans las avaloracions.
Que quiò! Qu' ei quasi la fin de l' annada e lo flaquer que' s hè sentir!
Urosament en medish temps que los ausèths e'ns tornan los bèths dias, nosaudes que passaràm lo nostre estagi en musica.

Que de nau tà França e Occitània?
Que s' ei elejut a la majoritat lo navèth president de Republica Francesa.
President d' ua França pingalhada e rica de las soas cultures. Qu' esperàm que harà lo son mandat dens l' arresècte de la cultura nosta e de totas las cultures de França.

Ausèth! Canta que cantaràs! Canta çò qui volhas! Mes canta en libertat!

La còla Jan de Nadau de 2006-2007 en formacion a l'establiment APRENE.

Bilanc de calandrin (occitan lemosin)

Calandreta: coma l'auteu prenem la volada quest' annada.
Avaloracions: qu'es lo programa de l'estagi dau mes de junh.
Engatge e maitot luòc, leis e limitas.
1. Nosautres per enquera quauquas setmanas, A2 l'an que ven. Esperam!
Nòstre pairin: Jan de Nadau!
Dialetcs: lemosin, provençau, gascon, lengadocian per tota la richèssa de nostra lenga.
Regent e regentas, de mai en mai!
Immersion e institucions!
Naisseuça d'una vocacion.

Catarina Vauzelle e Laurenc Perrères
Un paissèu-ajudaire me sona per me dire que ma vesita de classa se farà lo dijòus 10 de mai...
Mas a quina ora de la jornada?!

Trabalhi a ma responsabilitat dempuèi tres jorns mas sospièchi mon inconscient de s’embalar dempuèi au mens doas setmanas.
Fau de fichas menaïras per cada moment e cada cicle, preni de temps per ponchar lei bònas competèncias e pendent qu’escrivi lo debanament me fau lo scenari de cò que dirai dins ma tèsta.
Lo jorn J, alara que de costuma me vénon quèrrer en veitura, partissi de la gara a pè e es volontiers qu’auriau fach un « footing » s’aviàu agut l’escasença.
Arribi en classa d’ora e me prepari.

Puèi la classa commença sens paissèus-ajudaires.
Mai d’un còp pican a la pòrta, ai lo baticòr. Un enfant en retard, la directritz que demanda quand lei « inspectors » van arribar...
Sabèm pas. Se fan desiar.
Se legissèm de poèmas, passam au « Qué de nòu? » puèi lei matemàticas commençan.
Ai pegat de cisèus au tablèu per trabalhar sus lei angles; me fa sorrire interiorament, trapi qu’aquò me sembla.

Finalament, tre que siau davant lei enfants, la magia s’opera, siau pas pus estressada, lo temps de classa se debana coma una bobina de fiau daurada. I siau e i son tanben: son attentius, participan, trabalhan.

Tifa-tafa...
Arriba lo « tòc-tòc » qu’esperavi. Fin finala la jòia de lei veire l’emporta sus la paur. Son discrets mas lei sentissi picar a l’ordenador, escriure, charrar.
Après lei matemàticas, es la recreacion... sembli suava mas a l’interior es lo Vesuvi. Un pichòt càfe e passam a la lenga; segur me pausi de questions sus cò que fau a cada moment, e cò positiu es qu’anam ne charrar just après.
Acabam en grand buf per la musica, totei defòra! Son mai que mai participants, nos regalamm de cantar.
Ara, es ora de manjar per lei calandrons e dau verdicie per la calandrina.
Lo bilanc es tras que positiu; questions, remarcas, sentits, l’estress s’envóla amb lei gabians.

Siau contenta de partegir amb elis, e me disi qu’un moment coma aquò es un dei mai important de ma formacion d’Al.

Disi sens concessions mon respèct e mon estima per lei baïes e paissèus-ajudaires que donan, que son presents per nos. Mercés d’esser attentius e de nos butar devòrs lo naut, de partegir vòstra experiència.
Clnhada a mei collègas.
Es tanben mercés a vos que « Goteta per goteta lo bacin s’emplena », e que « La man que dona reculha ».

Brèvas... (occitan lengadocien)

☆ Passejada lo 27 de mai a Ròcbrun amb d’animacions previstas tre 9 oras, de musica, d’espòrt e de plaser gestatiu sens doblidar lo mercat occitan. Vos esperam nombroses per aquestas manifestacions joiosas, per mai d’entresenhas: www.passejada.lr.org.
☆ Campestral, festa de la musica e de la dança occitanas a Vilanèva-sus-Ólt (47) dimenge 27 de mai de mièjgorn a mièjnomich.
☆ Concert de Miquéu Macià disabate 26 de mai a 20h30 a la sala de festas de Salas (40).
☆ Baléti amb lo Big-Bang de Trad e lo Duò Brotto-Lopez lo 1er de junh a Tolosa al jardí public Sant Exupèri a 19H.

Julia Roiron e Cindi Franco

Cindi Franco, Laurenèt Ferrèrèes e Julia Roiron
Classa verda... (occitan lengadocien)

Vaquí, la cerièra sul pastisson! En mai de viure d’estagis de tria tant al nivell de mon paissel o dels balles que dels enfants e dels moments de classas, ai agut l’escasença, del 8 al 14 de mai, de partir en classa verda, en Catalonha en mai! Es per ieu una experiència inesperada. Tot aquò, o cal dire, mercé a la plaça que n’an ballat Carolina Durand e Cirl Campos, los regents. Carmen Milhau, la femna de Jaumet que parla plan lo Catalan a fotografit e filmat e nos a acompanhat fins e divendres de tantòt.

Sèm donc partits lo dimars de matin amb lo carri del collègi menat per Manuel, de l’escola de la Cardonilha a Mesa. Tot lo mond es al rendètz vos. Degun plora pas. Los enfants... e los parents tanben son grands! Aprèp sièis ursas de camin, enfin, arribam e aqui comença un ramat de moments chacoses. Avèm fach una passejada a trèvous mantuns continents en passar pels Indians d’America e lo tir a l’arc, l’Africa e la musica, la China amb de jôcs, de coreguda de rickshaw, de caligrafia e de tagram, Euròpa amb de jôcs tradicional, de questions de culturars e d’historia dins un vièlh camion ambulância de «l’Africa korps». Avèm passats tanben un moment bèl a la plaza de Salou e una jornada tota a Port Aventura! Ne daissi de costat qu’es tròp long de descriure tot çò que nos avían previst amb tres animatrices de tria!

A costat de las activitats i a lo «viure amassa» qu’es tras qu’important e qu’es pas brica parièr que çò que podèm viure en classa. Sèm amassa 24 ursas de 24 e degun s’es pas carpinhat. Tot s’es plan passat, malgrat l’alunhament d’am los parents. Ai vist d’enfants créisser, assumir, prene sus eles, ganhar en autonomia. M’an après a grandir ieu tanben, torni traper mon èime d’enfant qu’aviài segurament oblidada endacòm... Aprene de jogar, de rire, d’acceptar l’autre. M’an portat un autre agach sus ieu e an capitat de far tombar un molon de reticèncias. Me soi avisada dels ligam bel que i a entre las lengas romana coma lo catalan e l’espanhòl, e qu’es aissit de se comprende.

Diluns de tantòt, aprèp la granda batalha finala dins lo bosquet de pins, davant lo carri, los enfants, la lagrema dins lo còr, an cantat una dasrrièra cançon en catalan per la cosinèira que nos a faxh tant plan manjar e las animatrices que lor an portat dinamisme e atencions.

Torni d’aquel viatge amb la conviccion encara mai fortà que soi facha per aquel mestiri. De çòps que i a, passam talament de temps a costat de la nostra vida sens se’n mainar, que soi urosa de me sentir viva e de poder partejar aqueles moments amb los dròlles.

Natalia Gregoire e Emilia Bret

Cançons... (catalan e occitan lengadocien)

Aqueste dia s’ha acabat

Aqueste dia s’ha acabat
Perque el sol ja s’en ha anat
Diguem adeu amb la mà (bis)

Aqueste dia s’ha acabat
Perque el sol s’en ha anat
Diguem adeu amb el peu (bis)

... Diguem adeu amb el cap (bis)

... Diguem adeu amb el cul (bis)

... Diguem adeu amb tòt el còs (bis)

Oliu florit de Masia
Dorada en Catalonha

Lo peis pichon

Es un peis pichon Sarrar las doas mans
una contra l’autra

Que nada, nada, nada Balançar las doas
mans serradas

Quand durbís la boca Durbir las doas
muns l’una sus
l’autra

O, o, fa una bofiola Clapar la lenga e
formar una bofiola amb
lo pace e l’índex

Natalia Gregoire e Emilia Bret
**Lo pastisson al chocolat**

**Ingredients:**
- 150 g de burre mòl
- 150 g de sucre
- 4 uòus
- 50 g de farina
- 2 pinçadas de sal
- 200 g de chocolat de 70% de cacau, fondut

**Pels mai gormands, podètz apondre d'avelanas o de dats de zèst d'irange.**

**Aprestatge:**
1) Mesclar a la gròssa lo burre mòl, lo sucre e 1 pinçada de sal.
2) Apondre lo chocolat fondut e mesclar, puèi los jaunes un aprèp l'autre, puèi la farina.
3) Metre en tres còps, los blancs batuts en nèu amb una pinçada de sal (los ajudarà de montar plan coma cal).
4) se o volètz, apondre las avelanas o l'irange.
5) Vuejar la pasta dins un platès (carrat o de tarta) e fasètz còrie lo vòstre pastisson al chocolat 30 mns a 150°C. Lo desstis deu crùssir, mas l'interior, el, deu demorar fondent.
6) Desenmotlar quand lo pastisson es caudet.

Laurenç Ferrères e Veronica Pompèu

**Bricolatge:**

**Lo peis ondeja!!!**

Çò primièr, fargar d'ondadas amb de carton e las pintrar puèi daissar secar. En seguida, prene un fuèlh blanc e lo metre en format païsatge puèi pausar l'ondada en carton sul fuèlh. Per dessenhar las ondadas de la mar amb de greda de-mantúnas colors, s'apúejar sus l'ondada en carton. Per contunhar, descopar un redond per far lo còs del peis e de triangles per far las aletas e la costà.

Fin ònala cal pegar totes las elements per ne faire un peis que pegarèn sul fuèlh cobert d'ondadas. Per clavar hasta de marcar l'fuèlh e la boca amb un estiòl negre.

Lo vòstre peis meravelhós ondeja dins una mar colorada!!!

Emilia Bret e Catarina Vauzelle

**Arrepoèrs**

-bn henì na antivot netra nà kòlì nà gomud ne ra.
(Eth qui ne risca pas arren ne pordeish pas..mes ne ganha pas tanpòc!)

-A plaser pedolh, era nueit qu'ei longa!

Bialana Larro Lassala e Veronica Pompèu

**Cap de publicación:** Felip Hammel  Cap redactor: Veronica Pompèu

Còla dels A1 de 2006-2007: Laurenç Ferrères (len), Catarina Vauzelle (len), Claudi Franco (len), Emilia Bret (len), Natalla Gregòri (len), Veronica Pompèu (gas), Julia Roiron (pro) Bialana Larro Lassala (gas).

**SE POT MANJAR MAS ES PAS D'ESCAMPAR PER CARRIÉRAS**
Editorial...

Vaqui lo nòstre darrèr jornal que sóna la fin d’una annada plan granada e força emplenada. (lengadocián)

L’occitan es una clau d’aur que dobrís totas las pòrtas... (lengadocián)

Adiu paubre, adiu paubre, adiu paubre jornal tu que t’en vas dab nasautes tau darrèr horvari dou trín. (Gascon)

Alara, a grand bruch i nos cal i anar, sèm aquí per l’occitan, sèm aquí per avançar, far espelir lenga e malnartges dins un banh bèl de cultura. (lengadocián)

Vaqui nòstre darrèr jornau... Lei meses e lei mots an rajat amb fòrça! (provençau)

Òsca! Lèu lòu la fin de l’an! (lengadocián)

Un annada plea de suspresas : bonas o maishentas... (gascon)

Veiqui nòstre darrier jornau...Bona lectura! (lemosin)

La còla Jan de Nadau de 2006-2007 en formacion a l’establiment APRENE.

Un editorial creat al biais d’un «cadavre requis» dins lo dialecte respectiu de cadun.

Conte (occitan provençau)

Istòria contada en francés per Enric Gougaud

Sabètz cosí nasqué lo primièr conte dau mond?

Un côp, un ôme borrut pelut irsut vivià amb sa femna dins un ostalet au plen mitan de la forest.

Èra boscatièr.

Totei lei sers, quand tornava de la besogna, dintrava en colèra dins l’ostau, preniá son gordin e...

tustava sa femna.

E ela, pecairà! Patissiá en silenci...

Fins au jorn ont sentiguèt una presència en ela. Esperava un enfant. Alara bessai, son instinct de vida parièt.

Quand son ôme, lo ser vengut, dintrèt de l’ostau e que prenguèt lo gordin, lo levèt e sa femna
diguèt:

- Non, non, espèré! Vau te contar una istòria!

È li contèt l’istòria la pus magnifica qu’avíà jamais ausida. Lei mots sortissiàn de la boca de la femna

coma de presents.

L’ôme, aqueu fadòli, demorava amb son gordin levat. E quand vegèt lo jorn puntar, partiguèt au

trabalh.

Lo ser vengut, l’ôme totjorn en colèra dintrèt per tusar sa femna, ela l’arrestèt amb una istòria.

Aqui durèt... pendent nou meses.

Fins a la naissença dau primièr enfant que nasqué mercès a d’istòrias.

Vaqui l’invencion dau conte...

È cric e crac

Que serà jamais acabat

Julia Rotron e Cindi Franco
Istòria (occitan lengadocien)

Cent ans d’istòria... 1907-2007

Ongan es lo centenari de la revolta dels vinhairom de 1907. Aquela revolta es una partida de l’Istòria nostra que ten al còr e al còs.

Un pauc d’istòria...

En 1885, lo filoxèra toca las vinhas e clava 50 annadas d’atre d’aur de crescentça economica e demografica per Lengadòc-Bas. Los vinhairom tornan plantar amb coratge mas lo mond del comèrci a cambiat.

La concurrencia estrangèria amb una surproduccion fa son camí, los vins farlabicats son en venda llura sul mercat e los barateres son pas punits.

En 1892, los vinhairom reclaman la supression de las taxas oficialas e lo restabliment dels contratròtols.
Lo govern de Paris pus pròche dels interesses dels rica bledarabièrs del Nòrd que del pòble de las Corbièras, fa mina d’ausir pas. Amb la misèria, la colèra e la revolton montan.
L’ 11 de març de 1907, son «87» vinhairom que manifestan a Argelièrs. A la seguida, los vinhairom lançan un molon de manifestacions de vila en vila.
Lo 9 de junh de 1907, mai de 800,000 personas manifestan per carrièras a Montpelhièr.

Fòrça mond venen manifestar en trin. Lo trin es a gratis pels manifestants ço qu’explica la fòrt mobilizacion. Se cal sovenir que los mejans de transport mai espandits son la carretera o los pès.
De mai, la lenga occitana es encara fòrça espandita. Lo podem véser suls panèls. Exemple d’un eslogà famós: «Lo darrièr crostet».

Es un pichon viticultor e tenancier d’estanquet a Argelièrs dins Aude, Marcelin Albèrt que será al cap del movement. Ferrol, Conse de Narbona, que sòmia d’un Lengadòc independent e cerca l’espròva de fòrça amb lo govern de Clémenceau, jeta son eissarpa tricolòra e fa montar lo drapel negre sus la comuna.

Los bravels del 17° regiment d’infantari refusan de tirar sus la folha e fraternizan amb los manifestants. La tropa mutinada canta l’Internacionala a costat del pòble.

Sussordre de Clémenceau, President del Consell de la Tresena República, l’Armada Francesa dobrís lo fuuoc sul pòble dels Vinhairom del Mièjorn e ordona l’arrestacion dels responsables del movement. La jós-prefectura es presa, lo 19 de junh a Narbona.

Marcelin Albèrt monta a la capitala dins la mira de se constituir presonièr per mièls defendre sus idòias.

Mas Clémenceau descreditarà aquel «pichon païsan idealista» davant la premsa francesa. Ferrol lo Conse revolutionari de Narbona la Roja, mai oportunista e manipulator, aprèp aver acabat de descreditar Marcelin Albèrt, recupèra lo movement e crea la Confederacion dels Vinhairom del Mièjorn.
Quant als mutinats del 17° regiment, son mandats en Tunisia pendent sièis meses per doblidar lo cant de l’Internacionala a lo pòble.

Marcelin Albèrt es mòrt, paure e sol. Mas cent ans mai tard lo viticultor d’Argelièrs es dintrat dins l’Istòria.

Lo sovenir d’aquel eveniment se marca ongan dins cada canton que sià occitanista o pas mas socialament engatjat. Commemorar l’istòria nostra permet de la trasmetre amb onor.

Emilia Bret e Catarina Vauzelle
En parllant d'avaloracion que soi a far mas revisions amb lo livre «Aisinas matematicas», ai decidit d'encontrar l'autor: Jòrdi Peladan.

Lo Jòrdi Peladan lo conèissi dempuèi que soi dintrada a la MARPÔC de Nimes mas uèi me pausi la question: quel es vertadèrament aquell ôme tan tant discret e que pr'auòq fa tant per balhar las pròvas bèlas que tot se pòt dire en occitan?


E fin finala, a tot esperipassar, ne fa un molon de causas Jòrdi!
Escríu de romans, «Cevena uèi o deman» en dos volumes, «Rachid de la cevena» qu'es una istòria d'amor dins lo resconter de doas culturas, «De vila, de mar e de mont»...
Fa de reviradas e transcrípcions en grafia classica de Contaires de la Cevena, «Las castanhadas» en 3 volumes del Marquès de la Fara-Alais...
Participèt tambèn a la realizacion d'obratges coma «Enfança e colors» amb Maria Joana Verno al licèu de la Camarga de Nimes.
A creat la leccucion «Aisinas» mai d'un ventenat d'obratges amb la Calandreta Aimat Serre de Nimes. E amb Josiana Romero faguèt la version occitana de l'imagèr per les edicions Fleurus. Per l'ora acaban un metòde d'aprendissatge de l'occitan sense passar pel Francès e que dèu sortir a IDECO.

Levat tot aquò, es present a ràdio France Bleue Nimes e ràdio Interval, fa diferents articles dins lo jornal, enseña dins de talhièrs de lena de la MARPÔC, als parents de la Calandreta...
S'arrèsta pas jamai lo Jòrdi!!!

Dins la logica de mos articles «resconter amb...», aurai pas poscut balhar la plaça a totes aqueles qu'an per ieu una importància bèla.

Disi aquí, que a costat de Jòrdi Peladan, i a bravament de mond que m'an donat lo vam e l'enveja d'esser çò que soi uèi e que i son per quicòm dins la causida de mon camín.
Mercès a tu Jòrdí de far tot çò que fas e, a l'ora ont ne sèm de la nostra formacion, grand mercès per las aisinas matematicas....

Natalia Gregoire e Laurenc Ferreres

Brèvas... (occitan lengadocien e gascon)

★ 31ena Universitat Occitana d'Estiu: «Fèstas e resistèncias en tèrra d'Òc» - Del 4 al 8 de julhet de 2007 – Collègi de la revolucion 30 000 Nimes – Corses de lena, conferències, concèrtes, teatre, baleti...Organizada per la MARPÔC amb la participacion de l'I.E.O de Gard – 04 66 76 19 09 - marpoc2@wanadoo.fr
★ « Oenodoyssee », creacion de Claudi Alrañq en omenatge al vin e al vinhainron, lo 22 de junh sus la plaça de la Comèdia a Montpelhièr a l'entorn de 20h30, dins l'encastrè de Total Festum, per lo Teatre La rampa.
★ Huec de la Sent Jan, dissabte 23 de junh a Lescar.
★ Concert a gratis e bal dab Boha Constrictor, a 10 ôras deth ser a Sent Pèr de Lèren, eth divèset 6 de julhet.

Natalia Gregoire, Bialanal Larrey Lassalle e Julia Roiron
De còr e d'òc: (occitan lengadocian)

Mercès a Corina Lheritièr e son trabalh d'escritura amb lo còrs dels mainatges de sa classa, agüem l'idéa de nos exprimir...

la còla tota «Jan de Nadau»

Rebús (occitan gascon)

Responent-vam cansalar de cap a l'immortal:

Bialana Larrei Lassala e Veronica Pompèu

Proverbi (arab, occitan lengadocian)

Ila ândak bezzaf dleflouss, âti mennou;
illa ândak ghir chouia, âti kalbek.
Se possedisses força riquesas, dona ton ben;
se ne possedisses gaire, dona ton còr.

Cindi Franco e Laurenc Ferrères

Can de publicacion: Felip Hammel  Cap redactor: La còla tota «Jan de Nadau»
Còla dels A1 de 2006-2007: Laurenc Ferrères (len), Catarina Vauzelle (len), Cindi Franco (len), Emilia Bret (len), Natalia Gregòri (len), Veronica Pompèu (gas), Julia Roiron (pro) Bialana Larrey Lassalle (gas).

SE PÒT MANJAR MAS ES PAS D'ESCAMPAR PER CARRIÈRAS